

*Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité (ne pas donner
suite):*

Aguet, Ammann Schoch, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bonny, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Donati, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Florio, Geiser, Genner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämerle, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Kofmel, Kuhn, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schaller, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Steineemann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (75)

*Für den Antrag der Minderheit (Folge geben) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité (donner suite):*

Antille, Aregger, Baader, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Columberg, David, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Kunz, Langenberger, Leu, Meyer Thérèse, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philippa, Raggenbass, Sandoz Marcel, Schenk, Schlüer, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt (56)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Beck, Béguelin, Bircher, Blaser, Blocher, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Debons, Dettling, Dreher, Durrer, Eggly, Ehrlé, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Imhof, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Loeb, Maître, Maspoli, Maurer, Nabholz, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Steiner, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vogel, Vollmer, Waber, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (68)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

99.034

Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel

Code des obligations. Titre trente-deuxième

Botschaft und Gesetzentwurf vom 31. März 1999 (BBl 1999 5149)
Message et projet de loi du 31 mars 1999 (FF 1999 4753)
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Chiffelle Pierre (S, VD), rapporteur: Le Titre trente-deuxième du Code des obligations traite de l'obligation de tenir et de conserver la comptabilité commerciale. Il fixe en particulier les conditions auxquelles doit satisfaire la conservation, sur les supports de données ou d'images, des livres, de la correspondance et des pièces comptables. Ces dispositions sont entrées en vigueur en 1976, époque à laquelle les technologies utilisées n'avaient guère de rapport

avec celles qui ont cours aujourd'hui. Il s'agit en particulier de supprimer la distinction entre support de données et support d'images. On élimine ainsi les problèmes d'interprétation et l'insécurité juridique causée par le recours toujours plus fréquent à l'informatique et à de nouveaux moyens destinés à l'enregistrement d'opérations commerciales, telle la correspondance électronique ou le CD-ROM. Il s'agit donc d'appliquer plus largement à la comptabilité les nouvelles technologies relatives au traitement, à la communication et à l'enregistrement de données.

Pour les définir, la loi se référera désormais à «un moyen électronique» ou à «un autre moyen comparable». La révision renonce ainsi à mentionner expressément des technologies spécifiques. La nouvelle réglementation pourra ainsi s'appliquer à de nouveaux médias que l'on utilisera peut-être à l'avenir. Il incombera à la jurisprudence, à la doctrine et à la pratique d'examiner les nouvelles technologies et de fixer les conditions de leur utilisation en conformité avec les nouvelles règles légales.

Vous le voyez, la révision qui vous est soumise n'apporte aucune modification matérielle aux règles sur la comptabilité. On se contente d'adapter le CO et les lois fiscales qui s'y réfèrent à l'évolution technologique dans la pratique comptable des entreprises. Il convient cependant de préciser que cette révision ne change rien à l'état actuel du droit, par exemple en ce qui concerne la portée juridique d'outils tels que la télécopie ou le courrier électronique (e-mail). De même, la problématique des changements de supports de données pendant le délai de conservation impératif de dix ans reste la même qu'actuellement. Les données de la période concernée doivent pouvoir être consultées par les ayants droit. Dans la pratique, cela ne pose d'ailleurs guère de problème. En effet, soit les données ont été transférées sur un nouveau support, soit, et c'est le plus souvent le cas, les nouveaux appareils sont en mesure de lire les anciens supports.

Toutes ces raisons expliquent pourquoi la commission n'a eu aucun problème à se rallier à ce projet du Conseil fédéral, qu'elle vous propose, à l'unanimité, d'approuver d'un bout à l'autre, sans y changer une virgule.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Ihre Kommission für Rechtsfragen hat einstimmig beschlossen, auf die vorliegende Revision des Obligationenrechtes einzutreten. In der Detailberatung hat sie die einzelnen Bestimmungen ebenfalls einstimmig und ohne Diskussion angenommen. Grund dafür ist wohl, dass die Notwendigkeit dieser Revision allgemein anerkannt wird. Revidiert werden nämlich Bestimmungen, die 1975 erlassen wurden und die sich heute in Anbetracht der seither eingetretenen Entwicklung der Technik als überholt und veraltet erweisen.

Konkret schafft die Vorlage zwei Unterscheidungen ab, die das geltende Recht charakterisieren: diejenige zwischen Führung und Aufbewahrung der Bücher und diejenige zwischen Bildträgern und Datenträgern. Inskünftig werden zur Führung und Aufbewahrung der Bücher alle elektronischen oder vergleichbaren Mittel zugelassen; dies allerdings immer unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der Ordnungsmässigkeit der Führung und Aufbewahrung der Bücher eingehalten werden. Das materielle Buchführungsrecht wird von der Revision grundsätzlich nicht berührt. In diesem Sinne kann man von einer kleinen Revision sprechen; sie beantwortet aber komplexe Auslegungsfragen und beseitigt damit Rechtsunsicherheiten. Sie wird zudem die rechtlichen Rahmenbedingungen verbessern und so die Chancen der schweizerischen Wirtschaft im internationalen Verhältnis erhöhen.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, im Sinne des Antrages Ihrer Kommission auf die Vorlage einzutreten.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Obligationenrecht (Die kaufmännische Buchführung)
Code des obligations (De la comptabilité commerciale)

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I–III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I–III

Proposition de la Commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 3585)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Baader, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Columberg, David, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingsen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Geiser, Genner, Goll, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermaten, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Roth, Ruffy, Rychen, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Steinemann, Strahm, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler, Zbinden (121)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Borer, Bühner, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, de Dardel, Debons, Dreher, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Jans, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Maitre, Maspoli, Meier Hans, Nabolz, Ostermann, Pelli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Suter, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vetterli, Vogel, Waber, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (78)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:

Heberlein

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

Ausländerpolitik. Motionen

Politique en matière d'étrangers. Motions

99.3079

Motion Ständerat

(Merz)

Kohärente Ausländer- und Asylpolitik

Motion Conseil des Etats

(Merz)

Une politique des étrangers et de l'asile cohérente

Wortlaut der Motion vom 2. Juni 1999

Der Bundesrat wird aufgefordert, dem Parlament die Ziele, Inhalte und Mittel einer kohärenten, departementsübergreifenden Ausländer- und Asylpolitik zu unterbreiten, welche den jüngsten Entwicklungen im In- und Ausland Rechnung trägt und welche entsprechende Gesetzesänderungen vorsieht.

Texte de la motion du 2 juin 1999

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un ensemble d'objectifs, de stratégies et de moyens qui permettent de suivre une politique interdépartementale cohérente à l'égard des étrangers, plus précisément à l'égard des requérants d'asile. Cette politique doit tenir compte des récents développements survenus en Suisse et à l'étranger et proposer les modifications de loi pertinentes.

99.3033

Motion Ständerat

(SPK-SR 97.060)

Grundsätze

für die zukünftige Ausländerpolitik

Motion Conseil des Etats

(CIP-CE 97.060)

Principes pour la future politique en matière d'étrangers

Wortlaut der Motion vom 16. März 1999

Der Bundesrat wird beauftragt, so rasch als möglich einen Entwurf für die Totalrevision des Bundesgesetzes vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Anag) vorzulegen.

Dieses neue Gesetz soll sich an folgenden Zielen orientieren:

- Begrenzung der ständigen ausländischen Wohnbevölkerung unter Beachtung von völkerrechtlichen Verpflichtungen, ausgewiesenen gesamtwirtschaftlichen Interessen sowie der humanitären Tradition der Schweiz;
- verstärkte Integrationsförderung bei rechtmässig und dauerhaft anwesenden Ausländerinnen und Ausländern, wenn sie die Grundsätze der schweizerischen Rechtsordnung respektieren und integrationsbereit sind;

Obligationenrecht. Zweiunddreissigster Titel

Code des obligations. Titre trente-deuxième

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1999
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	99.034
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	07.10.1999 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2115-2116
Page	
Pagina	
Ref. No	20 046 538

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.